

Pagna ewlenija>Sib professionist legali>Tradutturi/Interpreti legali

Tradutturi/Interpreti legali

Jekk ikollok bżonn tifhem u tkun trid li tkun mifhum matul is-smigh li jkun qed isir fi Stat Membru ieħor jew jekk ikollok bżonn taduzzjoni legali ta' kuntratt jew ta' xi dokument legali ieħor, jista' jkun li tkun tixtieq li ssib interpretu jew traduttur legali.

Introduzzjoni

Biż-żieda fil-mobilità u l-migrazzjoni fl-Unjoni Ewropea, hemm ukoll żieda proporzjonata fin-numru ta' relazzjonijiet ta' kull xorta (sew jekk ikunu kummerċjali, legali, akkademici jew personali) bejn iċ-ċittadini ta' nazzjonalitajiet u kulturi differenti u b'isna differenti. Dan, min-naħa tiegħu, joħloq varjetà wiesgħa ta' sitwazzjonijiet li jesiġu traduzzjoni lingwistika u servizzi ta' interpretazzjoni. Peress li ħafna minn dawn is-sitwazzjonijiet iridu jkunu sanzjonati mill-awtoritajiet (spiss il-qorti jew istituzzjonijiet legali oħra) jew l-awtoritajiet ikunu xhieda tagħhom, hu pjtost komuni li jkunu meħtieġa traduzzjonijiet uffiċjali ta' dokumenti li oriġinarjament ikunu nkitbu f'islen ieħor.

L-ghanijiet ta' traduzzjoni uffiċjali huma li jkunu ċertifikati l-fatti fi proċess legali jew amministrattiv/każ ta' qorti; li l-fatti legali li joriġinaw minn pajjiż barrani jkunu rikonossuti u tkun applikata l-ligi tal-origini għaċ-ċittadini barranin (Ligi Internazzjonali Privata).

Is-servizzi ta' traduzzjoni uffiċjali huma organizzati b'mod differenti fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea b'oqfsa legali ferm differenti (prattiki u sistemi eteroġenji). Pereżempju, fil-pajjiżi fejn hemm id-dritt ċivili bħal Spanja jew il-Greċja, traduttur li jkun ħa l-gurament hu soġġett għal regoli differenti ta' aċċess u li jithaddmu taht kundizzjonijiet ta' xogħol differenti fir-rigward tal-istatuti, pagament ta' tariffi jew ċertifikazzjoni.

Xi jkun traduttur legali?

Traduttur jipproduċi dokument bil-miktub billi jitraduċi test minn islen għal islen ieħor. **Traduttur legali** jrid ikun jaf sewwa l-kunċetti u t-terminoloġija bażiċi mhux biss tal-ligi, iżda wkoll tal-qasam li tkun qed tiġi applikata għalih. It-traduzzjoni legali hi fil-qalba tal-komunikazzjoni multilingwistika minħabba li tgħin lill-individwi, kumpaniji, u aġenziji governattivi u legali biex jikkomunikaw f'isna u kulturi differenti lil hinn mill-konfini tal-istati. It-traduzzjoni legali tirrikjedi għarfien ta' terminoloġija speċjalizzata u għarfien tal-konvenzjonijiet lingwistiċi li jintużaw f'dokumenti relatati. Għax jiffirma parti minn tim legali u jkollu aċċess għall-esperti legali, it-traduttur legali jkun ta' għajnuna biex int tifhem sew kull każ partikolari u t-terminoloġija legali rikjesta. L-għarfien tiegħu tas-sistema jew sistemi legali u tal-proċessi legali involuti ser jiżguraw li t-traduttur legali jkun jista' jgħinek fl-azzjonijiet legali tiegħek.

L-istandards professjonali dwar il-kompetenzi lingwistiċi, il-hiliet tat-traduzzjoni, u l-għarfien tas-sistemi, tal-proċessi, tat-terminoloġija u tal-konvenzjonijiet lingwistiċi li japplikaw f'każi partikolari ser ikun ferm importanti meta tkun qed tftitx traduttur legali.

Xi jkun interpretu legali?

Interpretu jipprovdi servizz tal-ilsien mitkellem, billi juża diversi metodi ta' interpretazzjoni minn islen għal islen ieħor (fl-istess ħin, konsekuttivi, jew interpretazzjoni minn taht l-ilsien). **L-interpreti legali** huma speċjalisti li primarjament jaħdmu ma' avukati f'kawżi legali bħalma huma ġurijiet, depożizzjonijiet, seduti, medjazzjoni, arbitraġġ, laqgħat mal-klijenti, eċċ. Dawn l-esperti jgħinuk biex tikkomunika mal-partijiet l-oħra meta tkun involut fi proċedimenti transfruntieri.

Traduttur/interpretu tal-Qorti

It-tradutturi/l-interpreti tal-qorti huma awtorizzati jitraduċu d-dokumenti uffiċjali (ċertifikati taż-żwieġ, ċertifikati tal-iskola, diplomi tal-università, sottomissjonijiet tal-qorti, sentenzi, eċċ.) kif ukoll li jinterpretaw fil-qorti (eż. meta jkunu qed jixhdu l-partijiet jew ix-xhieda), fl-għases tal-pulizija (matul l-intervisti, wara arrest) jew quddiem l-awtoritajiet amministrattivi (bħalma huma l-ispezzjonijiet tad-dwana). It-tradutturi/l-interpreti uffiċjali tal-qorti huma awtorizzati li jagħmlu timbru uffiċjali fuq it-traduzzjonijiet tagħhom biex it-traduzzjoni tkun iċċertifikata.

It-tradutturi/l-interpreti tal-qorti tipikament għandu jkollhom edukazzjoni universitarja fl-ilsien/ilsna ta' ħidma tagħhom u jkunu tgħallmu sew diversi ħiliet ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni, għalkemm ir-rekwiżiti jvarjaw minn Stat Membru għall-ieħor.

Il-biċċa l-kbira tal-Istati Membri għandhom sistemi biex jagħzlu u jaħtru tradutturi/interpreti tal-qorti. Normalment, traduttur li jkun ħa gurament ikun ukoll ikkwalifikat biex jaħdem ta' interpretu tal-qorti. Pajjiżi differenti jużaw ismijiet uffiċjali differenti biex jirreferu għal tradutturi/interpreti tal-qorti.

Kif nista' nsib tradutturi/interpreti?

Attwalment hu possibbli li wieħed isib traduttur jew interpretu billi jidhul fil-bażijiet ta' dejta nazzjonali tat-tradutturi u/jew tal-interpreti. Madanakollu, dawn il-bażijiet ta' dejta ma jeżistux fl-Istati Membri kollha. Kultant, il-websajts tal-Ministeri tal-Gustizzja jew ta' qorti reġjonali oġġla jkollhom foħla għal reġistri uffiċjali jew semiuffiċjali ta' tradutturi/interpreti kkwalifikati.

F'materji kriminali, l-Istati Membri huma meħtieġa, skont [id-Direttiva 2010/64/UE](#) li jagħmlu ħilithom biex jistabbilixxu reġistru ta' dan it-tip sas-27 ta' Ottubru 2013, id-data ta' għeluq għat-traspożizzjoni tad-Direttiva fil-ligi nazzjonali. Skont din id-Direttiva, l-Istati Membri jridu jdaħħlu fis-seħħ proċedura jew mekkaniżmu biex jaċċertaw jekk persuni suspettati jew akkużati jeħtiġux l-assistenza ta' interpretu jew traduttur, u huwa l-Istat Membru li jrid jipprovdi l-interpretazzjoni lis-suspettati jew l-akkużati mingħajr dewmien. Għandha tkun ipprovduta traduzzjoni għal dokumenti li jkunu essenzjali biex jissalvagwardjaw l-eżerċizzju tad-dritt tad-difiża u, eċċezzjonalment, tista' tkun ipprovduta traduzzjoni orali jew taqsira orali ta' dawk id-dokumenti essenzjali bil-kundizzjoni li ma tkunx ippreġudikata l-gustizzja tal-proċedimenti. L-Istati Membri għandhom iħallu l-ispejjeż tal-interpretazzjoni u t-traduzzjoni, irrispettivament mill-eżitu tal-proċedimenti.

Bleix tiksew informazzjoni aktar dettaljata, pereżempju dwar:

l-entità li tkun qed iżżomm il-baži ta' dejta nazzjonali rilevanti, ir-regoli li japplikaw għar-rikors għat-tradutturi u l-interpreti, iż-żoni ġeografiċi ta' responsabbiltà tat-tradutturi u l-interpreti, it-taħriġ/il-kwalifiki tat-tradutturi u l-interpreti, l-ispejjeż,

is-sistemi ta' assigurazzjoni u l-eżistenza ta' proċeduri għall-ilmenti,

jekk jogħġbok aghzel wahda mill-bnadar elenkati fuq in-naħa tal-lemin.

L-aħħar aġġornament: 01/02/2020

Din il-pagna hi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea. L-informazzjoni f'din il-pagna ma tirriflettix neċessarjament il-pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ma taċċetta l-ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviżi legali fir-rigward tar-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-paġni Ewropej.

Tradutturi/Interpreti legali - Belġju

Hawnhekk se ssib informazzjoni dwar kif issib interpretu, biex jaġixxi fi proċedimenti tal-qorti, jew traduttur, jekk meħtieġ, permezz ta' sit web uffiċjali.

Kif issib traduttur fil-Belġju

Il-Belġju bħalissa għandu żewġ bażijiet tad-*data* uffiċjali ċentrali, waħda għall-periti u waħda għat-tradutturi, l-interpreti u t-tradutturi-interpreti.

Dawn gew stabbiliti skont il-Liġi tal-10 ta' April 2014.

L-ismijiet uffiċjali tagħhom huma dawn:

Ir-Reġistru Nazzjonali tal-Periti (*Registre national des experts judiciaires*)

Ir-Reġistru Nazzjonali tat-Tradutturi, l-Interpreti u t-Tradutturi-Interpreti (*Registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes*)

Il-Liġi dahlet fis-seħħ fl-1 ta' Diċembru 2016.

Mill-15 ta' Ġunju 2017, dawn ir-reġistri kienu miftuħa għall-qradi. Dan ifisser li r-reġistri u l-uffiċċju tal-avukat tal-Istat mhux se jibqgħu jżommu listi ta' periti jew ta' tradutturi/interpreti.

Aktar 'il quddiem, il-pulizija se jkollha wkoll aċċess għal dawn ir-reġistri.

Eventwalment, kulhadd se jkun jista' jikkonsulta r-reġistri liberament fuq is-sit web tas-[Servizz Pubbliku Federali għall-Ġustizzja](#) (*Service public fédéral Justice*).

Links relatati

[Registri Nazzjonali tat-Tradutturi/tal-Interpreti u tal-Periti](#)

L-aħħar aġġornament: 03/05/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Bulgarija

Il-Bulgarija ma għandhiex bażi tad-*data* tat-tradutturi u l-interpreti.

Bħalissa, m'hemmx bażi tad-*data* elettronika tat-tradutturi tal-qorti.

Skont § 6(4) tad-Dispożizzjonijiet Finali tal-Att li jemenda l-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali, l-Artikolu 403 tal-Att dwar is-Sistema Ġudizzjarja ġie emendat biex jinkludi paragrafu 2 ġdid li jagħti s-setgħa lill-Ministru tal-Ġustizzja, bil-qbil tal-Kunsill Superjuri tal-Maġistratura, biex joħroġ regolament li jistabbilixxi: il-proċeduri u t-termini għall-proposti għall-inkluzjoni u għall-bidliet fil-listi ta' speċjalisti ċċertifikati bħala tradutturi; il-kundizzjonijiet li jridu jiġu ssodisfati; u l-kundizzjonijiet u l-proċedura biex tiġi stabbilita r-remunerazzjoni tagħhom. Ir-Regolament Nru N-1 tas-16 ta' Mejju 2014 dwar it-tradutturi tal-qorti (SG Nru 43 tat-23 ta' Mejju 2014) inħareġ skont l-awtorizzazzjoni statutorja. Kull qorti provincjali jew amministrattiva, u l-Qorti Kriminali Speċjalizzata, għandha reġistru li jelenka l-professjonisti ċċertifikati bħala tradutturi tal-qorti. Il-proposti għall-inkluzjoni fil-listi ta' tradutturi tal-qorti jistgħu jiġu sottomessi minn ministeri, minn aġenziji, minn istituzzjonijiet, minn municipalitajiet, minn organizzazzjonijiet professjonali u oħrajn u minn istituti akkademici, kif ukoll minn tradutturi tal-qorti prospettivi. Proposti għall-inkluzjoni fil-listi jiġu sottomessi lill-President tal-qorti provincjali jew amministrattiva rilevanti, jew lill-President tal-Qorti Kriminali Speċjalizzata.

Kwistjonijiet dwar ir-rikonoxximent u t-traduzzjoni legali ta' dokumenti huma koperti mir-Regoli dwar ir-rikonoxximent, iċ-ċertifikazzjoni u t-traduzzjoni legali ta' dokumenti u ta' testi oħrajn, adottati permezz tad-Digriet Nru 184 tal-1958 tal-Kunsill tal-Ministri.

Ir-Regolament Nru 1 tas-16 ta' Jannar 2008 dwar ir-reġistrazzjoni, il-kwalifiki u t-tariffi tal-periti tħassar mill-Qorti Amministrattiva Suprema. Thejja regolament ġdid u ġie ppubblikat abbozz għall-konsultazzjoni pubblika fuq is-sit web tal-Ministeru tal-Ġustizzja, f'konformità mal-Artikolu 26(2) tal-Att dwar l-Istrumenti Legiżlattivi. L-abbozz intbagħat għall-approvazzjoni mill-Kunsill Superjuri tal-Maġistratura u lill-Ministeru għall-Intern.

L-aħħar aġġornament: 21/09/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Iċ-Ċekja

Din it-taqsimha tgħinek issib traduttur legali jew interpretu fir-Repubblika Ċeka.

X'toffri l-bażi tad-dejta Ċeka tal-esperti u l-interpreti?

Fil-bażi tad-dejta Ċeka tal-esperti u l-interpreti tista' tfittex persuni elenkati bħala esperti u interpreti - jiġifieri persuni awtorizzati li jwettqu attivitajiet esperti u ta' interpretazzjoni. Il-listi tal-esperti u l-interpreti miżmuma mill-qradi reġjonali individwali jinqasmu f'taqsimha għall-esperti u f'oħra għall-interpreti. Kull interpretu fil-lista tal-esperti u l-interpreti huwa awtorizzat jipprovdi interpretazzjoni orali u traduzzjonijiet miktuba fil-lingwa rilevanti li jkun elenkat taħtha.

[Il-bażi tad-dejta Ċeka tal-esperti u l-interpreti](#) hija l-proprjetà tal-[Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika Ċeka](#) li jiehu ħsiebha wkoll. Madankollu, il-qradi reġjonali rilevanti huma responsabbli għall-preċiżjoni tad-dejta.

L-aċċess għall-bażi tad-dejta Ċeka tal-esperti u l-interpreti hija mingħajr ħlas?

L-aċċess għall-bażi tad-dejta huwa mingħajr ħlas.

Kif tagħmel tiftixa għal interpretu legali fil-bażi tad-dejta Ċeka tal-esperti u l-interpreti

Bl-użu tas-sistema tat-tiftix sempliċi pprovduta, tista' tfittex id-dettalji ta' kuntatt (u dettalji oħrajn) ta' esperti u interpreti onlajn. L-interpreti jistgħu jiġu mfittxija skont il-lingwa li jkunu awtorizzati jinterpretaw fiha, skont il-qasam tal-ġurisdizzjoni tal-qorti reġjonali fejn jgħixu jew skont l-isem u l-kunjom.

L-aħħar aġġornament: 15/06/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Danimarka

Id-Danimarka ma żżomm l-ebda bażi tad-dejta ta' tradutturi/interpreti li huwa aċċessibbli għall-pubbliku.

L-aħħar aġġornament: 03/05/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Ġermanja

Din il-paġna tgħinek issib traduttur u interpretu legali fil-Ġermanja.

Kif tista' ssib traduttur jew interpretu legali fil-Ġermanja?

Il-bażi ta' dejta standard Germaniża tat-tradutturi u l-interpreti telenka t-tradutturi u l-interpreti kollha li huma ġuramentati uffiċjalment, ċertifikati u/jew li jaħdmu f'kapaċità ta' servizz pubbliku fl-istati federali (*Länder*) tal-Germanja.

Kull *Land* Germaniża tiddetermina l-kriterji għat-tradutturi u l-interpreti biex dawn jiġu ġuramentati uffiċjalment, jew ċertifikati, jew jaħdmu f'kapaċità ta' servizz pubbliku, għalhekk jeżistu rekwiżiti speċifiċi għal kull *Land*.

L-aċċess għall-bażi tad-dejta Germaniża tat-tradutturi u l-interpreti huwa bla ħlas?

Iva.

Kif tista' tfitx traduttur jew interpretu legali fil-Germanja?

Huwa possibbli li tfitx interpreti u tradutturi speċifiċi permezz ta' waħda jew aktar minn dawn il-kriterji: isem, municiplità, lingwa. Jekk tagħzel entrata speċifika mir-riżultati għat-tfittxija, jitlegħu wkoll dettalji addizzjonali (pereżempju, il-lingwi li jhaddem it-traduttur/l-interpretu u d-dettalji ta' kuntatt).

Moq relatati

 [Il-bażi ta' dejta tal-interpreti legali \(justiz-dolmetscher.de\)](https://www.justiz-dolmetscher.de)

 [Il-bażi ta' dejta tat-tradutturi legali \(justiz-dolmetscher.de\)](https://www.justiz-dolmetscher.de)

 [Il-bażi ta' dejta tal-interpreti tal-qorti \(justiz-dolmetscher.de\)](https://www.justiz-dolmetscher.de)

 [Il-bażi ta' dejta tat-tradutturi tal-qorti \(justiz-dolmetscher.de\)](https://www.justiz-dolmetscher.de)

 [Il-portal tal-interpreti tal-qorti \(gerichtsdolmetscherverzeichnis.de\)](https://www.gerichtsdolmetscherverzeichnis.de)

 [Il-portal tat-tradutturi tal-qorti \(gerichtsuebersetzerverzeichnis.de\)](https://www.gerichtsuebersetzerverzeichnis.de)

L-aħħar aġġornament: 13/11/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Estonja

Din it-taqsimma se tgħinek issib traduttur jew interpretu legali fl-Estonja.

Kif issib traduttur legali fl-Estonja

 [Ir-registru ta' tradutturi ġuramentati Estonjani](#) jipprovdi informazzjoni dwar tradutturi ġuramentati u d-dettalji biex tikkuntattjahom.

Ir-Registru huwa proprjetà tal-**Ministeru tal-Gustizzja Estonjan**, u jiġi aġġornat minnu.

Irid isir xi ħlas biex jingħata aċċess għar-registru tat-tradutturi?

Le, l-aċċess għar-registru tat-tradutturi Estonjani huwa bla ħlas.

Kif issib traduttur legali

M'hemmx mod speċjali kif tfitx għat-tradutturi. Il-websajt tal-**Ministeru tal-Gustizzja** tipprovdi lista tal-lingwi tat-traduzzjoni minn fejn tista' tagħzel. Ladarba tkun għażilt il-lingwa li tehtieg, titlagħlek lista ta' ismijiet u d-dettalji biex tikkuntattja lit-tradutturi li huma kkwalifikati biex jaħdmu minn u għal dik il-lingwa.

L-aħħar aġġornament: 13/08/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Irlanda

L-Assoċjazzjoni Irlandiża tat-Tradutturi u tal-Interpreti (Irish Translators' and Interpreters' Association, ITIA) twaqqfet fl-1986 u hija l-unika assoċjazzjoni professjonali fl-Irlanda li tirrappreżenta l-interessi tat-tradutturi u tal-interpreti Prattikanti.

Fil-bażi tad-*data* tal-ITIA hemm inkluzi dawk l-individwi kwalifikati u registrati sabiex jaħdmu bħala tradutturi u interpreti legali.

Is-sit web tal-ITIA jista' jiġi aċċessat permezz ta'  <https://www.translatorsassociation.ie/> fejn tista' ssir tiftixa sabiex wiehed isib traduttur jew interpretu legali minn lista ta' lingwi li "minnhom" u "lejh" issir it-traduzzjoni.

ITIA

19 Parnell Square North,

Dublin 1

D01 E102

L-aħħar aġġornament: 18/01/2024

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Greċja

Il-Greċja ma għandhiex sit web li jippubblika lista ta' tradutturi jew interpreti ġuramentati. Bhalissa qed nippreparaw id-diġitalizzazzjoni tal-bażijiet tad-data tagħna u l-interfaċċji elettronici tagħhom.

Kif issib traduttur jew interpretu ġuramentat fil-Greċja?

L-interpretazzjoni u t-traduzzjoni quddiem il-Qrati Griegi fi proċedimenti kriminali huma regolati mill-Artikoli 233–238 tal-Kodiċi Grieg tal-Proċedura Kriminali.

L-interpreti u t-tradutturi jiġu maħtura mill-qorti kompetenti mit-tabella rilevanti li titfassal kull sena mill-Kunsill Ġudizzjarju tal-Qorti tar-Reati Minuri u ffinalizzata mill-Kunsill tal-Qorti tal-Appell. F'każijiet ta' urġenza estrema, jistgħu jinhatru interpreti li ma jkunux inkluzi fit-tabelli ta' hawn fuq.

Għall-proċedimenti ċivili, l-Artikolu 252 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili jistipula li jekk xhud, espert jew parti ma titkellimx bil-Grieg, jinħatar interpretu mill-qorti.

L-Artikolu 137 tal-Kodiċi tal-Proċedura Amministrattiva fih dispożizzjoni simili.

Għandu jiġi nnotat ukoll li jeżisti  [Registru tat-Tradutturi Ċertifikati mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin](#). Dan ir-Registru fih tradutturi li jipproduċu traduzzjonijiet ta' dokumenti pubbliċi u privati f'konformità mal-qafas leġislativ il-gdid.

Id-dokumenti pubbliċi barranin minn pajjiżi li huma parti għall-Konvenzjoni tal-Aja tal-1961, li giet irratifikata fil-Greċja bil-Liġi 1497/1984 ( [Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 188](#)), jiġu tradotti biss jekk ikollhom apostille kif previst fl-imsemmija Konvenzjoni. Id-dokumenti barranin l-oħra kollha jridu jkunu ċċertifikati mill-awtorità konsulari Griega fil-pajjiż tal-orġini tad-dokument, jew mill-awtorità konsulari tal-pajjiż fil-Greċja.

Din it-traduzzjoni ssir bi ħlas. L-ispiża tat-traduzzjoni hija stabbilita mill-Viċi Ministru għall-Affarijiet Barranin.

Barra minn hekk, skont il-Kodiċi tal-Avukati (l-Artikolu 36 tal-Liġi Nru 4194/2013 [📄 Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 208](#)), ix-xogħol ta' avukat jinkludi t-traduzzjoni ta' dokumenti miktuba b'lingwa barranija u t-traduzzjoni ta' dokumenti bil-Grieg għal kwalunkwe lingwa barranija. It-traduzzjoni hija effettiva quddiem kwalunkwe qorti jew awtorità oħra, sakemm tkun akkumpanjata minn kopja ċertifikata tad-dokument oriġinali u l-avukat jiċċertifika li għandu għarfien adegwat tal-lingwa li minnha u lejha d-dokument gie tradott.

L-aċċess għall-bażijiet tad-*data* tat-tradutturi Griegi huwa bla ħlas?

Il-Greċja ma għandhiex bażi tad-*data* ċentralizzata ta' tradutturi/interpreti ġuramentati Griegi. Madankollu hemm bażi tad-*data* tal-membri tal-[📄 Assoċjazzjoni Panellenika tat-Tradutturi](#) (membri tal-Federazzjoni Internazzjonali tat-Tradutturi, FIT) li huma tradutturi professjonisti (uħud minnhom huma wkoll interpreti). B'din il-bażi tad-*data* l-utenti jistgħu jfittxu interpretu/traduttur skont il-lingwa u r-reġjun. Barra minn hekk, l-informazzjoni dwar tradutturi professjonisti, skont ir-reġjun tal-Greċja, tinsab fil-bażi tad-*data* tal-[📄 Assoċjazzjoni Panellenika tat-Tradutturi Professjonali tal-Università tal-Jonju](#) (membri tal-FIT), fejn il-membri jispesjalizzaw fi tnejn mit-tliet lingwi li ġejjin: l-Ingliš, il-Franċiż jew il-Germaniż (għal informazzjoni dwar l-ispeċjalizzazzjonijiet tal-lingwa tal-membri tal-Assoċjazzjoni, ikkuntattja lill-Assoċjazzjoni nnifisha).

Kif issib traduttur ġuramentat fil-Greċja

Ara hawn fuq.

Links Relatati

- [📄 Reġistru tat-Tradutturi Ċertifikati mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin](#)
- [📄 Għaqda Panellenika tat-Tradutturi](#)
- [📄 Assoċjazzjoni Panellenika tat-Tradutturi Professjonali Gradwati tal-Università tal-Jonju](#)
- [📄 Ministeru għall-Ġustizzja](#) (fejn tista' ssib id-dettalji ta' kuntatt tal-uffiċċji tal-prosekuzzjoni u l-qrati Griegi)

L-aħħar aġġornament: 25/04/2023

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Spanja

Din it-taqsimha tgħinek issib interpretu jew traduttur legali fi Spanja.

Kif issib interpretu jew traduttur legali fi Spanja

I. L-interpreti u t-tradutturi fis-sistema tal-ġustizzja.

Fi Spanja, l-interpreti u t-tradutturi ġuramentati fis-sistema tal-ġustizzja huma regolati kif ġej:

L-Artikolu 231.5 tal-Liġi Organika dwar il-Ġudikatura jispeċifika li "Fis-seduti orali għandha tingħata l-awtorizzazzjoni biex persuna taġixxi bħala interpretu jew biex tuża l-lingwa tas-sinjali f'konformità mal-liġi proċedurali applikabbli."

L-Artikolu 440 tal-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali jirrikonoxxi d-dritt li persuna tkun assistita minn interpretu, u l-Artikolu 441 jiddikjara li "L-interpretu għandu jingħazel minn fost persuni kwalifikati bħala tali, jekk ikunu disponibbli fil-lokalità. Fejn ma jkunx hemm interpretu disponibbli, għandu jinħatar għalliem tal-lingwa inkwistjoni, u jekk lanqas tali persuna ma tkun disponibbli, għandha tinħatar kwalunkwe persuna li titkellem dik il-lingwa".

L-Artikolu 762.8 tal-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali jiddikjara li "Jekk l-akkuzat jew ix-xhieda ma jidherx bl-Ispanjol jew ma jifhem, il-proċedura applikabbli għandha tkun dik stipulata fl-Artikoli 398, 440 u 441. L-interpretu ma għandux għalfejn ikollu xi kwalifika uffiċjali".

L-Artikolu 9 tal-Liġi 4/2015 tas-27 ta' April 2015 dwar id-drittijiet tal-vittmi ta' reat jirrikonoxxi d-dritt għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni.

Bħala regola ġenerali, f'kawżi **ċivili u kriminali b'għajjnuna legali** l-Ministeru għall-Ġustizzja (jew il-Komunitajiet Awtonomi b'setgħat fil-qasam tal-ġustizzja) iħallas lit-traduttur jew lill-interpretu, filwaqt li fi **proċedimenti ċivili mingħajr għajjnuna legali** r-rikorrent iħallas l-ispejjeż tat-traduttur jew tal-interpretu. L-interpreti jintużaw ukoll f'ċerti **proċedimenti legali amministrattivi**, bħal f'applikazzjonijiet għall-ażil.

II. Tradutturi u interpreti ġuramentati:

Biex persuna tikkwalifika bħala traduttur jew interpretu ġuramentat trid tgħaddi minn eżami organizzat mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin. Persuni b'din il-kwalifika huma awtorizzati jagħmlu traduzzjonijiet uffiċjali

L-aċċess għall-bażi tad-*data* tat-tradutturi fi Spanja huwa mingħajr ħlas?

Fi Spanja ma hemmx bażi tad-*data* b'informazzjoni dwar l-interpreti u t-tradutturi.

Kif issib traduttur legali fi Spanja

Madankollu, il-[📄 Ministeru għall-Affarijiet Barranin u l-Kooperazzjoni](#) jippubblika [📄 lista](#) tal-persuni li jkunu għaddew mill-eżami biex isiru interpreti ġuramentati.

L-aċċess għal din il-lista huwa mingħajr ħlas u din tinkludi lista tal-lingwi f'ordni alfabetiku flimkien mal-ismijiet tat-tradutturi ġuramentati f'kull lingwa.

L-aħħar aġġornament: 26/02/2024

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Franza

Hawnhekk issib informazzjoni dwar kif issib interpretu, biex jagixxi fi proċeduri tal-qorti, jew traduttur, jekk meħtieġ, permezz ta' sit web uffiċjali.

Kif issib traduttur fi Franza

Is-servizz ta' dokumentazzjoni u analiżi fil-Qorti tal-Kassazzjoni jippubblika dan li ġej fuq is-sit web tiegħu:

lista f'format PDF ta' esperti approvati mill-Qorti tal-Kassazzjoni. Fih ukoll links għas-siti web ta' xi qrati tal-appell. Il-lista ta' esperti approvata mill-Qorti tal-Kassazzjoni ssir kull sena mill-bord ta' tmexxija (*bureau*) tal-Qorti;

listi ta' esperti prodotti minn kull qorti tal-appell, li jinkludu esperti rreġistrati taħt l-intestaturi tat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni. Il-listi ta' esperti tal-qorti prodotti mill-qrati tal-appell huma aġġornati mill-qrati tal-appell u mibgħuta lill-Qorti tal-Kassazzjoni f'intervalli differenti.

Il-Qorti tal-Kassazzjoni ma għandhiex, strettament, bażi tad-*data* tat-tradutturi u l-interpreti kollha.

Listi li fihom l-ismijiet ta' esperti, id-dettalji ta' kuntatt, id-dati tat-twelid u l-oqsma ta' speċjalizzazzjoni huma disponibbli għal 36 qorti tal-appell.

Hemm bżonn tħallas biex tifttex traduttur jew interpretu?

Le, l-aċċess għas-siti web ma huwiex ristrett.

Il-kuntest u l-isfond storiku tad-direttorji tat-tradutturi fi Franza

L-isfond storiku

L-ewwel listi uffiċjali ta' esperti għal każijiet kriminali ġew introdotti fis-sistema ġudizzjarja Franċiża permezz ta' Att tat-30 ta' Novembru 1892. Kien hemm ukoll listi mhux uffiċjali ta' nies b'għarfien tekniku li ħafna drabi kienu nominati f'każijiet ċivili.

L-Att (lo) Nru 71-498 tad-29 ta' Ġunju 1971 introduċa lista unika għal kull waħda mill-qrati tal-appell fis-sistema tal-qorti ordinarja, kemm għall-kawżi ċivili kif ukoll għal dawk kriminali, bl-esperti elenkati skont il-qasam ta' speċjalizzazzjoni tagħhom. Il-lista kienet tiġi aġġornata u emendata kull sena. Ir-registrazzjonijiet kienu jiġġeddu kull sena iżda fil-prattika kienu jiġġeddu awtomatikament għall-esperti li ma jkunx garrbu l-ebda kritika serja. Lista nazzjonali ta' esperti kienet ukoll introdotta, li kienet tithejja mill-bord ta' tmexxija tal-Qorti tal-Kassazzjoni u timxi mal-istess linji.

Il-kundizzjonijiet tar-registrazzjoni

Ir-registrazzjoni fuq il-listi tal-esperti tal-qorti kienet riformata b'mod estensiv bl-Att Nru 2004-130 tal-11 ta' Frar 2004 u l-Ordni Nru 2004-1463 tat-23 ta' Diċembru 2004. Qabel l-1 ta' Marzu ta' kull sena, l-applikazzjonijiet għar-registrazzjoni fuq il-listi tal-qrati tal-appell jiġu sottomessi lill-Avukat Ġenerali (*procureur général*) fil-qorti reġjonali tal-qorti tal-appell. L-Avukat Ġenerali jeżamina l-applikazzjonijiet u wara jirreferihom lill-Prosekutur Ġenerali (*procureur général*), li jissottomettihom lill-ewwel president tal-qorti tal-appell.

Il-listi jsiru kull sena matul l-ewwel nofs ta' Novembru mill-assemblea ġenerali tal-maġistrati sedenti (*assemblée générale des magistrats du siège*) fil-qorti tal-appell, li tiegħu kont tal-htigijiet tal-qorti fl-oqsma ta' ġurisdizzjoni tagħha.

Ir-registrazzjoni inizjali fuq il-listi tal-qrati tal-appell hija għal perjodu ta' prova ta' tliet snin, u fl-aħħar tiegħu ssir valutazzjoni tal-esperjenza tal-persuna u jekk għandhomx l-għarfien legali li jeħtieġu biex iwertqu l-kompiti tagħhom kif suppost, bil-ħsieb ta' registrazzjoni mill-ġdid possibbli billi jissottomettu applikazzjoni ġdida. Il-fajl tal-applikant jerga' jiġi kkunsidrat, u tingħata opinjoni minn kumitat ta' esperti u mħallfin, u wara dan l-espert jista' jerga' jiġi rreġistrat għal perjodu ta' hames snin.

L-Ordni Nru 2012-1451 tal-24 ta' Diċembru 2012 iċċara l-kriterji diġà msemmija fl-Ordni Nru 2004-1463 tat-23 ta' Diċembru 2004. L-applikazzjonijiet għandhom jiġu kkunsidrati skont il-kwalifiki u l-esperjenza professjonali tal-applikant, li seta' kiseb fi Stat Membru tal-UE li mhux Franza, u skont l-interess muri mill-applikant biex jaħdem fis-sistema ġudizzjarja.

Huma biss l-esperti li jew ġew irreġistrati fuq lista tal-qorti tal-appell għal hames snin konsekuttivi jew li jistgħu jippruvaw li l-kwalifiki tagħhom huma rikonoxxuti fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea għajr Franza – akkwiziżiti notevolment billi jkun wettqu f'dak l-Istat, għal mill-inqas hames snin, attivitajiet ta' tali natura li jipprovdu lill-qrati b'informazzjoni teknika matul l-attività ġudizzjarja tagħhom – jistgħu jiġu rreġistrati fuq il-lista nazzjonali.

Ir-registrazzjoni fuq il-lista nazzjonali hija għal perjodu ta' seba' snin.

Fir-rigward tal-proċedura għar-registrazzjoni u r-registrazzjoni mill-ġdid fuq din il-lista, il-prosekutur pubbliku fil-Qorti tal-Kassazzjoni jirċievi dawn l-applikazzjonijiet, li għandhom jintbagħtu qabel l-1 ta' Marzu, jeżaminahom u jitlob l-opinjoni tal-ewwel president u tal-prosekutur pubbliku fil-qorti tal-appell fejn l-individwu kkonċernat ikun irreġistrat. Fl-ewwel nofs ta' Diċembru, il-bord ta' ġestjoni tal-Qorti tal-Kassazzjoni mbagħad ifassal il-lista nazzjonali, mingħajr l-ebda intervent mill-uffiċċju tal-prosekutur pubbliku.

In-nomenklatura ta' intestaturi fil-listi tal-esperti

Skont l-Artikolu 1 tal-Ordni Nru 2004-1463 tat-23 ta' Diċembru 2004, ordni (*arrêté*) tal-Ministru għall-Ġustizzja tal-10 ta' Ġunju 2005 stabbiliet għal Franza kollha nomenklatura armonizzata għall-intestaturi fil-listi tal-esperti tal-qorti. Il-lista hija maqsuma f'fergħat (*branches*, li huma setturi ekonomiċi bħall-agrikoltura, is-saħħa, l-industrija, eċċ.), intestaturi (*rubriques*, għal dixiplini professjonali bħall-medicina u l-kirurgija), u oqsma speċjalizzati (*spécialités*, irfinar tad-dixiplini professjonali, bħall-allergoloġija, il-kirurgija diġestiva, eċċ.). Il-fergħa 'H' għall-interpretazzjoni u t-traduzzjoni tinkludi intestatura ta' interpretazzjoni ("H1") u intestatura ta' traduzzjoni ("H2"), li huma suddiviżi f'oqsma speċjalizzati skont gruppi ta' lingwi (il-lingwi Rumanzi, il-lingwi Germaniċi, il-lingwi Slavi, eċċ.). L-oqsma speċjalizzati huma definiti b'mod wiesa' biżżejjed biex jinkludu kwalunkwe lingwa mitkellma jew miktuba. Hemm ukoll intestatura ("H3") għal-lingwa tas-sinjali u għall-cued speech.

Għalhekk, għal din in-nomenklatura armonizzata ġdida ta' oqsma speċjalizzati esperti, it-tradutturi u l-interpreti nżamm fuq il-listi ġenerali tal-esperti tal-qorti, filwaqt li għandhom l-intestatura speċifika tagħhom stess. Għalkemm l-għoti ta' opinjonijiet esperti fis-sens strett tat-terminu ma huwiex ir-rwol primarju tagħhom, it-tradutturi u l-interpreti, bħall-esperti l-oħra tal-qorti, jassistu lill-qrati fuq bażi okkażjonali u jistgħu, jekk meħtieġ, jiġu nominati bħala speċjalisti tekniċi biex jieħdu sehem fl-inkjesta stess, skont l-Artikolu 232 tal-Kodiċi l-ġdid tal-Proċedura Ċivili, pereżempju billi jagħtu opinjoni professjonali.

Għal dawn ir-raġunijiet, waqt ir-riforma tal-2004, ma kienx ikkunsidrat meħtieġ li jsiru arrangamenti separati għall-interpreti u għat-tradutturi, u biex dawn jiġu rreġistrati fuq listi separati.

L-aħħar aġġornament: 08/12/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - il-Kroazja

L-istatus ta' interpreti permanenti tal-qorti (*Stalni sudski tumači*) huwa rregolat b'mod ġenerali mill-Att dwar il-Qrati (*Zakon o sudovima*) (*Narodne novine* (NN); Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tal-Kroazja) Nri 28/13, 33/15, 82/15, 82/16 u 67/18) u mir-Regoli dwar interpreti permanenti tal-qorti (*Pravilnik o stalnim sudskim tumačima*) (NN Nri 88/08 u 119/08), filwaqt li d-drittijiet u l-obbligi tagħhom fi proċeduri individwali huma rregolati minn liġijiet proċedurali speċjali (l-Att dwar il-Proċedura Ċivili (*Zakon o parničnom postupku*), l-Att dwar il-Proċedura Kriminali (*Zakon o kaznenom postupku*)).

Sabiex ikun eliġibbli bħala interpretu permanenti tal-qorti, applikant jeħtieġu jissodisfa l-kundizzjonijiet ġenerali għall-ammissjoni għas-servizz ċivili u, barra minn hekk, il-kundizzjonijiet speċifiċi li ġejjin:

Minbarra l-għarfien tal-lingwa Kroata, huwa jeħtieġu li jkollu l-ħakma sħiħa ta' lingwa barranija u, fejn, minbarra l-Kroat, il-lingwa ta' komunità etnika jew nazzjonali jew ta' minoranza tkun lingwa uffiċjali fil-ġurisdizzjoni tal-qorti, huwa jeħtieġu jkollu wkoll il-ħakma sħiħa ta' dik il-lingwa;

Huwa jeħtieġu li jkollu għarfien dwar l-organizzazzjoni tal-ġudikatura, l-amministrazzjoni tal-Istat u t-terminoloġija legali;

Huwa jeħtieġu li jkun kiseb grad universitarju.

Persuna ma tistax tiġi maħtura bħala interpretu permanenti tal-qorti jekk tkun prekluża milli tiġi ammassa fis-servizz ċivili skont l-Artikolu 49(a) tal-Att dwar l-Aġenti Ċivili (*Zakon o državnim službenicima*), u lanqas ma tista' tiġi maħtura persuna li tkun giet kkundannata b'sentenza finali għal reat li jrendiha mhux denja li twettaq id-dmijiet ta' interpretu permanenti tal-qorti sakemm il-konsegwenzi legali tal-kundanna jippersistu, jew li hija pprojbita milli teżerċita l-professjoni fiż-żmien meta jkun qed ifittex il-hatra bħala interpretu permanenti tal-qorti.

Ċittadin ta' Stat Membru tal-UE jew ċittadin barrani jista' jinħatar ukoll bħala interpretu permanenti tal-qorti jekk ikollu għarfien tal-ġudikatura, tal-amministrazzjoni tal-Istat u tat-terminoloġija legali, u jkun kiseb grad universitarju, u jekk, minbarra l-għarfien tal-lingwa tal-pajjiż ta' oriġini tiegħu, ikollu ħakma sħiħa tal-Kroat jew tal-lingwa ta' komunità jew ta' minoranza etnika jew nazzjonali.

Interpreti permanenti tal-qorti

Udruga sudskih tumača i prevoditelja (Assoċjazzjoni tal-interpreti u t-tradutturi tal-qrati)

L-assoċjazzjoni ġiet stabbilita fl-2000 bil-għan li tippromwovi, tiżviluppa u ttiproteġi n-negozju u l-professjoni tal-interpreti u t-tradutturi tal-qrati, u tikkontribwixxi b'mod attiv għall-funzjonament tal-istat tad-dritt u l-protezzjoni tad-drittijiet tal-bniedem.

Udruga sudskih tumača i prevoditelja

Vrazova 15

42 000 Varaždin

Tel.: +385 95 5654350

Posta elektronika:  info@ustip.hr

Assoċjazzjonijiet ta' interpreti permanenti tal-qorti (Udruga stalnih sudskih tumača)

Fil-Kroazja, hemm sitt assoċjazzjonijiet ta' interpreti permanenti tal-qorti li l-programmi ta' taħriġ tagħhom għall-kandidati li jixtiequ jsiru interpreti permanenti tal-qorti ġew approvati mill-Ministeru tal-Ġustizzja.

Hrvatska strukovna udruga sudskih tumača (Assoċjazzjoni professjonali Kroata tal-interpreti tal-qradi, HSUST)

L-assoċjazzjoni ġiet stabbilita fl-2007 u hija waħda minn sitt assoċjazzjonijiet professjonali fil-Kroazja akkreditati għat-taħriġ ta' interpreti permanenti futuri tal-qorti. Minbarra t-taħriġ ta' interpreti futuri tal-qorti, l-assoċjazzjoni tgħin lill-interpreti tal-qorti fir-Repubblika tal-Kroazja u madwar l-Ewropa jikkollegaw ma' xulxin.

Il-ħarrieġa huma interpreti tal-qorti maħtura li huma wkoll avukati u professuri fil-lingwa partikolari tal-kandidat.

Hrvatska strukovna udruga sudskih tumača

Draškovićeva 25

10 000 Zagreb

Tel.: +385 99 502 19 26

Posta elektronika:  hrsust@gmail.com

Udruga stalnih sudskih tumača (Assoċjazzjoni ta' interpreti permanenti tal-qorti, USST)

L-assoċjazzjoni ġiet stabbilita fid-19 ta' Frar 2010 u hija bbażata f'Zagreb. Hija assoċjazzjoni professjonali mhux għall-profitt li taċċetta biss interpreti permanenti tal-qorti bħala membri ordinarji, fatt li jiddistingwiha minn assoċjazzjonijiet ekwivalenti u simili.

L-attivitajiet ewlenin tal-assoċjazzjoni jinkludu n-networking professjonali u l-iżvilupp professjonali tal-membri; l-organizzazzjoni ta' konferenzi, lekcjers, seminars, kungressi, laqgħat u laqgħat professjonali oħra dwar kwistjonijiet fil-qasam; il-kooperazzjoni ma' assoċjazzjonijiet u organizzazzjonijiet oħra ekwivalenti u simili barra mill-pajjiż, kif ukoll mal-organizzazzjonijiet kollha li jappoġġaw il-ħidma tal-assoċjazzjoni.

Fit-8 ta' Gunju 2012, l-USST ġiet aċċettata bħala membru tal-EULITA (Assoċjazzjoni Ewropea tal-Interpreti Legali u t-Tradutturi), assoċjazzjoni internazzjonali u mhux għall-profitt tal-interpreti tal-qorti, u saret membru sħiħ b'deċiżjoni unanima tal-1 ta' Awwissu 2013.

Udruga stalnih sudskih tumača (USST)

Alberta Fortisa 15A

10 090 Zagreb

Tel./faks: +385 1 386 40 43

Posta elektronika  : info@usst.hr

 <http://www.usst.hr/>

Društvo sudskih tumača i prevoditelja (Soċjetà għall-interpreti u t-tradutturi tal-qradi)

Is-soċjetà għall-interpreti u t-tradutturi tal-qradi hija organizzazzjoni professjonali stabbilita fl-1989, bi status ta' persuna ġuridika u rreġistrata fir-Registru tal-assoċjazzjonijiet tar-Repubblika tal-Kroazja.

L-assoċjazzjoni tiffoka l-attivitajiet tagħha fuq il-promozzjoni u t-titjib tal-professjoni tat-traduzzjoni, l-organizzazzjoni ta' konferenzi, lekcjers, seminars, kungressi, laqgħat u laqgħat oħra dwar kwistjonijiet fil-qasam; in-networking u l-iżvilupp professjonali tal-membri; il-partecipazzjoni attiva fl-abbozzar ta' atti legali relatati mal-profil ta' tradutturi/interpreti tal-qorti.

Društvo sudskih tumača i prevoditelja

Bijenička cesta 144

10 000 Zagreb

Tel.: + 385 98 454007

Tel./faks: +385 1 615 33 85

Posta elektronika:  irena.gizdavcic@gmail.com,  info@dstip.hr

 <https://www.dstip.hr/>

Udruga sulskih tumača TEMPUS (Assoċjazzjoni TEMPUS tal-interpreti tal-qradi)

Din l-organizzazzjoni għandha status ta' persuna ġuridika u hija rreġistrata fir-Registru tal-Assoċjazzjonijiet tar-Repubblika tal-Kroazja.

TEMPUS taħdem biex ittejjeb il-professjoni tat-traduzzjoni, torganizza konferenzi, lekcjers, seminars, kungressi, kif ukoll taħriġ professjonali u networking għal tradutturi u interpreti legali permanenti.

Udruga sudskih tumača TEMPUS

Maksimirska 103

10 000 Zagreb

Tel.: +385 98 421 848, +385 91 5161 664

Posta elektronika  : tumaci.tempus@gmail.com

 <https://www.tempus-obuka.hr/>

Udruga sudski tumači i prevoditelji (Assoċjazzjoni tal-interpreti u t-tradutturi tal-qradi, STIP)

Rendićeva 7a

21 000 Split

Tel.: +385 98 473 470, +385 21 783 422

Posta elektronika  : info@tumac-prevoditelj.com

 <http://www.tumac-prevoditelj.com/>

Podružnica Rijeka

Prolaz Marije Krucifikse Kozulić 2

51 000 Rijeka

Tel.: +385 98 943 8974, +385 98 942 6580

Posta elektronika:  info-ri@tumac-prevoditelj.com

Strukovna udruga stalnih sudskih tumača (Assoċjazzjoni professjonali ta' interpreti permanenti tal-qorti)

Čučerska cesta 11
10 000 Zagreb
Tel.: +385 1 2983 147

Udruga sudskih tumača i prevoditelja (Assoċjazzjoni tal-interpreti u t-tradutturi tal-qrati)

L-assoċjazzjoni ġiet stabbilita fl-2000 bil-għan li tippromwovi, tiżviluppa u ttiproteġi n-negożju u l-professjoni tal-interpreti u t-tradutturi tal-qrati, u tikkontribwixxi b'mod attiv għall-funzjonament tal-istat tad-dritt u l-protezzjoni tad-drittijiet tal-bniedem.

Vrazova 15
42 000 Varaždin
Tel.: +385 95 5654350

Posta elettronika: info@ustip.hr

L-aħħar aġġornament: 18/04/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Italja

L-Italja m'għandha l-ebda bażijiet tad-dejta nazzjonali ta' tradutturi jew interpreti. Dan sabiex jagħti lis-sistema ġudizzjarja Taljana l-libertà li din tkun tista' tagħzel tradutturi u interpreti skont kif jidherliha hi.

L-aħħar aġġornament: 24/02/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Ċipru

Mill-1 ta' Lulju 2019, it-traduzzjonijiet iċċertifikati f'Ċipru huma suġġetti għar-regoli stabbiliti fil-Liġi 45(I)/2019 dwar ir-reġistrazzjoni u r-regolamentazzjoni tas-servizzi pprovduti minn tradutturi ġuramentati.

Skont din il-Liġi, kwalunkwe korp privat jew pubbliku li jirrikjedi traduzzjoni iċċertifikata għandu jirrikorri direttament għal traduttur ġuramentat imdaħħal fir-[Registru tat-Tradutturi Ġuramentati](#) tal-[Kunsill tat-Tradutturi Ġuramentati](#).

Il-Liġi tiddefinixxi t-«traduzzjoni iċċertifikata» bħala traduzzjoni valida u preċiża ta' test jew dokument bil-miktub minn lingwa barranija għall-Grieg jew għat-Tork, u viċi versa, jew mill-Grieg għat-Tork u viċi versa, li tkun ittimbrata kif xieraq u li jkollha s-sigill pubbliku tar-Repubblika ta' Ċipru.

It-tradutturi ġuramentati jittrađu dokumenti maħsuba għall-użu pubbliku uffiċjali f'Ċipru jew barra mill-pajjiż, bħal ċertifikati tal-edukazzjoni, ċertifikati taż-żwieġ, ċertifikati tat-twelid, ċertifikati tal-mewt, ċertifikati ta' divulgazzjoni tal-fedina penali, passaporti, karti tal-identità, kontijiet bankarji, titoli ta' proprjetà, dokumenti korporattivi, rapporti mediċi u dokumenti legali.

Il-lingwi koperti: I-Għarbi, I-Armen, il-Bożnian, il-Bulgaru, iċ-Ċiniż, il-Kroat, iċ-Ċek, id-Daniż, l-Olandiż, l-Ingliz, l-Estonjan, il-Franċiż, il-Ġermaniż, il-Ġeorgjan, it-Taljan, il-Latvjan, il-Litwan, il-Maċedonjan, in-Norveġiż, il-Persjan, il-Pollakk, ir-Rumen, ir-Russu, is-Serb, l-Ispanjol, l-Iżvediż, it-Tork u l-Ukren għall-Grieg, u viċi versa.

DOKUMENTI PPREŻENTATI GĦAT-TRADUZZJONI

Id-dokumenti kollha ppreżentati għat-traduzzjoni jridu jkunu awtentiċi u legalizzati b'mod xieraq jew permezz ta' apostille jew permezz ta' sigill tal-Ministeru għall-Affarijiet Barranin (ċertifikazzjoni diplomatika). Id-dokumenti jridu jkunu legalizzati qabel ma jiġu tradotti. Fir-rigward tal-pajjiżi tal-UE, ir-Regolament (UE) 2016/1191 jipprovi li huwa f'idejn il-parti li tippreżenta d-dokument jekk teħmiż apostille jew le. Il-bullettin tal-Ministeru għall-Gustizzja u l-Ordni Pubbliku jipprovi aktar informazzjoni dwar iċ-[ċertifikazzjoni tad-dokumenti](#) u jelenka l-istati li huma parti għall-[Konvenzjoni tal-Aja dwar l-Apostille](#). Fir-rigward ta' dokumenti li ma jirrikjedux apostille iżda li jridu jiġu legalizzati permezz ta' sigill diplomatiku, il-parti li tippreżenta d-dokument għat-traduzzjoni għandha tikkuntattja lid-dipartiment rilevanti tal-Ministeru għall-Affarijiet Barranin tagħha għal informazzjoni addizzjonali.

L-informazzjoni dwar it-traduzzjoni taċ-ċertifikati tat-tluq mill-iskola sekondarja tat-tieni livell tinsab [hawnhekk](#).

Għal aktar informazzjoni, ikkuntattja lill-Uffiċċju tal-Istampa u l-Informazzjoni fuq +357 22801105 jew +357 22801133 jew ibgħat messaġġ bil-posta elettronika lil: translations@pio.moi.gov.cy

L-informazzjoni dwar it-tariffi tat-traduzzjoni tinsab [hawnhekk](#).

Il-Liġi tal-2019 dwar ir-reġistrazzjoni u r-regolamentazzjoni tas-servizzi pprovduti minn tradutturi ġuramentati f'Ċipru tinsab [hawnhekk](#).

L-informazzjoni dwar il-Kunsill tat-Tradutturi Ġuramentati tinsab [hawnhekk](#).

L-aħħar aġġornament: 11/03/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Latvja

Ma hemm l-ebda bażi tad-data tat-tradutturi/l-interpreti fil-Latvja.

Il-qorti tipprovi għad-dritt tal-partijiet fl-[proċedimenti ċivili](#) li qed jirċievu għajnuna legali mill-istat f'kawża jew li huma eżentati mill-ħlas tal-ispejjeż tal-qorti, biex jiffamiljarizzaw ruħhom mal-materjali tal-kawża u jipparteċipaw fil-proċedimenti bl-għajnuna ta' interpretu jekk ma jkollhomx ħakma tal-lingwa tal-proċedimenti.

Il-qorti tipprovi għad-dritt tal-partijiet fl-[proċedimenti amministrattivi](#) li ma jkollhomx ħakma tal-lingwa li biha jkunu qed isiru l-proċedimenti – bl-eċċezzjoni tar-rappreżentanti tal-entitajiet legali – li jiffamiljarizzaw ruħhom mal-materjali tal-kawża u jipparteċipaw fil-proċediment bl-għajnuna ta' interpretu.

Qorti tista' tiddeciedi wkoll fid-diskrezzjoni tagħha stess li tipprovi interpretu għal entità legali.

Fi [proċedimenti kriminali](#), persuni li jkollhom id-dritt għal difiża, il-vittimi u r-rappreżentanti tagħhom, ix-xhieda, l-ispeċjalisti, l-esperti, l-awditors u persuni oħra msejja biex jipparteċipaw mill-uffiċjal li jkun qiegħed imexxi l-proċedimenti, fejn dawn il-persuni ma jkollhomx ħakma tal-lingwa uffiċjali tal-Istat, huma intitolati matul l-azzjoni proċedurali li jużaw lingwa li jkunu jafu u li jinvolvu interpretu għall-assistenza bla ħlas, u s-servizzi tal-interpretu jkunu pprovduti mill-uffiċjal li jkun qed imexxi l-proċedimenti. Fil-proċedimenti ta' qabel il-proċess, l-imħallfin jew il-qrati inkwirenti jipprovdut għall-preżenza ta' interpretu fl-aġġudikazzjoni ta' kwistjonijiet li fuqhom għandhom ġuriżdizzjoni dawk l-imħallfin jew il-qrati inkwirenti.

L-aħħar aġġornament: 05/04/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew deġta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Litwanja

M'hemmx bażi tad-deġta ta' tradutturi jew interpreti fil-Litwanja.

Kif tagħmel tiffixa għal traduttur legali fil-Litwanja

Fi proċedimenti ġudizzjarji, traduttur/interpretu jiġi pprovdut mill-qorti.

Għall-bżonnijiet personali tiegħek, tradutturi u interpreti privati jistgħu jinstabu hawnhekk:

 [ADGLORIAM](#)

 [MAGISTRAI](#)

 [VERTIMUBIURAS](#)

 [MULTILINGUA](#)

L-aħħar aġġornament: 07/04/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew deġta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Lussemburgu

Din it-taqsim tal-Portal tippermettilek issib traduttur u interpretu legali fil-Lussemburgu.

Kif tista' ssib traduttur jew interpretu ġuridiku fil-Lussemburgu ?

Il-Ministeru tal-Ġustizzja jżomm lista aġġornata  [tat-tradutturi u l-interpreti ġuramentati](#). Din il-lista hija disponibbli fuq is-sit elettroniku tal-Ministeru tal-Ġustizzja, u għandha wkoll informazzjoni ġenerali.

L-aċċess għall-bażi tad-deġta tat-tradutturi huwa mingħajr ħlas ?

L-aċċess għall-bażi tad-deġta tat-tradutturi huwa mingħajr ħlas.

Ħoloq relatati

 [Il-Ministeru tal-Ġustizzja](#)

L-aħħar aġġornament: 20/11/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew deġta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Ungerja

L-Ungerja m'għandhiex bażi tad-deġta ċentrali elettronika ta' tradutturi legali u interpreti tal-qorti.

Kif nista' insib traduttur jew interpretu legali Ungeriz?

Traduzzjoni jew interpretazzjoni speċjalizzata tista' tirrigwarda forma ta' impjeg jew xogħol imħallas ieħor biss minn tradutturi jew interpreti kwalifikati u speċjalizzati.

Bl-eċċezzjonijiet imsemmija iktar 'l isfel, it-traduzzjonijiet iċċertifikati u ċ-ċertifikazzjoni ta' traduzzjonijiet u ta' kopji ta' dokumenti f'lingwa barranija jistgħu jsiru mill-Uffiċċju Ungeriz għat-Traduzzjoni u Attestazzjoni (Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt - OFFI).

Skont l-Att Notarili Nru XLI tal-1991, in-nutara li huma intitolati jfasslu dokumenti f'lingwa barranija jistgħu jipproduċu traduzzjonijiet iċċertifikati f'dik il-lingwa ta' dokumenti f'każijiet li jaqgħu fl-ambitu notarili jew jiċċertifikaw traduzzjonijiet tat-tali dokumenti. In-nutara jiċċertifikaw traduzzjoni ta' dokument originali billi jżidu klawnsola ta' attestazzjoni fit-tmiem tat-traduzzjoni.

Il-missjonijiet diplomatiċi, inklużi dipartimenti konsulari, jistgħu jittraduċu, jikkopjaw dokument f'lingwa barranija u jwettqu attivitajiet ta' ċertifikazzjoni kif previst mil-liġi u mit-trattati internazzjonali.

It-tradutturi u r-reviżuri kkwalfikati u speċjalizzati jistgħu jagħmlu traduzzjonijiet iċċertifikati ta' estratti mir-reġistru tal-kumpaniji u jawtentikaw traduzzjonijiet fi kwalunkwe lingwa uffiċjali tal-UE (skont kif magħżula mill-kumpanija) ta' dokumenti tal-kumpaniji u deġta maħsuba biex tiddaħħal fir-reġistru tal-kumpaniji.

Servizzi ta' interpretazzjoni fil-qrati, l-uffiċċji tal-prosekutur pubbliku u l-aġenziji tal-infurzar tal-liġi bbażati f'Budapest huma pprovduti mill-OFFI. L-OFFI jrid jipprovdi interpretazzjoni għall-qrati, l-uffiċċji tal-prosekutur pubbliku u l-aġenziji tal-infurzar tal-liġi barra minn Budapest li ma jistgħux jiżguraw il-provvista ta' servizzi ta' interpretazzjoni permezz tal-ħatra ta' interpretu kwalifikat jew persuna adattata oħra.

Ħoloq u dettalji ta' kuntatt

 [Uffiċċju Ungeriz għat-Traduzzjoni u Attestazzjoni \(OFFI\)](#)

Indirizz: Bajza utca 52, 1062 Budapest.

L-aħħar aġġornament: 06/04/2017

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew deġta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Malta

Malta issa għandha bażi tad-deġta tat-tradutturi u tal-interpreti legali.

Fil-kawżi kriminali, lista ta' interpreti/tradutturi hija disponibbli għall-membri tal-ġudikatura u għall-istaff tal-qrati. Din il-lista tinsab fi u tinzamm aġġornata mir-**Reġistru tal-Qorti Kriminali**. Riċentement din il-lista giet miżjuda mas-Servizzi tal-Qorti disponibbli onlajn u dan bi preparazzjoni għad-dħul fis-seħħ tad-Direttiva dwar id-Dritt ta' Interpretazzjoni u Traduzzjoni Legali fi Proċeduri Kriminali-

 https://justice.gov.mt/en/COJ/Pages/Interpreters_and_Translators.aspx

Meta jkun meħtieġ is-servizz ta' interpretu jew traduttur waqt proċeduri kriminali, dan jinħatar minn magistrat. Il-lista msemmija ma tipprekudix lil magistrat milli jinjora għalkollox din il-lista u jahtar kwalunkwe persuna oħra li jqis li tkun xierqa biex twettaq kompiti ta' interpretazzjoni jew traduzzjoni.

Sussegwentement, l-isem ta' din il-persuna hekk maħtura jiġi miżjud mal-lista. Għal iktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikteb lil: "Ir-Registratur tal-Qorti Kriminali, Qrati tal-Ġustizzja, Valletta, Malta".

Fil-kawżi ċivili, il-partijiet jistgħu jaħtru traduttur jew interpretu li jagħżlu huma, u l-ispiża ta' dan tbatiha l-parti li teħtieġ dawk is-servizzi. L-amministrazzjoni tal-qorti ma tkunx involuta f'dan il-proċess. Madankollu, il-qrati ċivili jistgħu jagħmlu użu mil-lista disponibbli għall-qrati kriminali, liema lista hi disponibbli onlajn għall-pubbliku kif jingħad hawn fuq.

Il-lista ta' tradutturi u ta' interpreti ta' Malta hija inkluża wkoll fis-sistema IT ta' **Gestjoni tal-Kawżi Legali tal-Qrati (LECAM - Legal Case Management)**, liema sistema ġeneralment tintuża biss mill-istaff tal-qrati u mill-membri tal-professjoni legali. Madankollu, il-pubbliku ġenerali jista' jkollu **aċċess** għas-sistema tal-LECAM rigward il-kawżi ċivili mill-kompjuters li jinżammu fir-reġistri tal-qrati.

Židiet mal-lista tal-esperti jsiru mill-uffiċjali tal-qrati li ġew awtorizzati jzommu aġġornata din il-bażi tad-dejta. L-annotazzjonijiet għall-esperti individwali jkollhom *links* għall-kawża tal-qorti fejn inħatru biex joffru s-servizzi professjonali tagħhom.

L-aħħar aġġornament: 08/07/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [nl](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Tradutturi/Interpreti legali - Olanda

Din il-paġna tipprovdi informazzjoni dwar ir-reġistrazzjoni ta' interpreti u ta' tradutturi ġuramentati fin-Netherlands u l-estensjoni ta' dik ir-reġistrazzjoni.

L-Att dwar l-Interpreti u t-Tradutturi Ġuramentati tal-Qorti

Fin-Netherlands japplika l-[Att dwar l-Interpreti u t-Tradutturi Ġuramentati tal-Qorti](#) (Wet beëdigde tolken en vertalers - Wbtv). Dan jirregola r-regoli u r-regolamenti għall-interpreti ġuramentati, li jipprovdu traduzzjoni orali ta' diskors magħmul f'lingwa oħra, u għat-tradutturi ġuramentati, li jipprovdu traduzzjoni bil-miktub ta' test miktub f'lingwa oħra.

L-interpretazzjoni u t-traduzzjoni huma professjonijiet liberi, li jfisser li, fil-prinċipju, ikun xi jkun it-taħriġ jew l-isfond, kulhadd jista' jsir interpretu jew traduttur indipendenti. M'għandekx bżonn tkun reġistrat(a) fir-[Reġistru tal-Interpreti u tat-Tradutturi Ġuramentati \(Register beëdigde tolken en vertalers \(Rbtv\)\)](#) biex tagħmel dan. L-Rbtv hi bażi tad-*data* li fiha d-dettalji tal-interpreti u tat-tradutturi ġuramentati fin-Netherlands; hi mmanigġjata mill-[Uffiċċju tal-Interpreti u tat-Tradutturi Ġuramentati \(Bureau beëdigde tolken en vertalers\)](#). Jeħtieġlek tkun reġistrat(a) fl-Rbtv biex tkun tista' taħdem bħala interpretu ġuramentat jew bħala traduttur ġuramentat.

X'informazzjoni hi pprovduta fir-reġistru tat-tradutturi Olandiżi?

F'konformità mal-[Artikolu 2 tal-Att dwar l-Interpreti u t-Tradutturi Ġuramentati tal-Qorti](#), ir-Reġistru tal-Interpreti u tat-Tradutturi Ġuramentati fih id-dettalji li ġejjin għal kull interpretu jew traduttur reġistrat:

id-dettalji ta' kuntatt;

jekk il-persuna hijiex interpretu jew traduttur;

il-lingwa/i sors jew mira li biha jaħdem l-interpretu jew it-traduttur; u

il-hiliet speċifiċi oħra li l-interpretu jew it-traduttur iqis utli li jirreġistrahom fir-reġistru.

Min hu responsabbli għar-reġistru tat-tradutturi?

Ir-responsabbiltà finali għar-reġistru hi tal-Ministeru għall-Gustizzja u għas-Sigurtà; madankollu, il-kompetenza għat-teħid ta' deċiżjonijiet dwar l-entrati fir-Reġistru taqa' taħt l-Uffiċċju tal-Interpreti u tat-Tradutturi Ġuramentati.

L-aċċess għar-Reġistru tat-Tradutturi Olandiżi hu mingħajr ħlas?

Iva, l-aċċess huwa mingħajr ħlas.

Kif issib traduttur legali fin-Netherlands

Tfittxijiet fil-bażi tad-*data* jistgħu jitwettqu skont l-isem jew skont il-par(i) ta' lingwi.

Links relatati

[L-Uffiċċju tal-Interpreti u tat-Tradutturi Ġuramentati](#)

[Ir-Reġistru tal-Interpreti u tat-Tradutturi Ġuramentati](#)

L-aħħar aġġornament: 21/09/2022

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Awstrija

Din il-paġna tgħinek issib traduttur jew interpretu legali fl-Awstrija.

Kif issib traduttur jew interpretu legali fl-Awstrija

Il-Ministeru Federali Awstrijak għall-Gustizzja iżomm lista (il-*Gerichtsdolmetscherliste*) ta' interpreti tal-qorti li wrew li jissodisfaw ċerti rekwiżiti legali (bħall-pussess ta' għarfen speċjalizzat adegwat) u li hađu ġurament u ġew iċċertifikati mill-qrati.

Din il-lista tista' tiġi aċċessata permezz tas-sit web JustizOnline, is-servizz ta' informazzjoni diġitali tas-sistema ġudizzjarja Awstrijaka ([justizonline.gv.at](#)).

Tista' ssir tfittxija mmirata għall-interpreti abbażi ta' kriterji stabbiliti. L-aċċess għal-lista ta' interpreti tal-qrati huwa mingħajr ħlas?

Is-sit web JustizOnline huwa disponibbli għall-pubbliku u l-aċċess huwa mingħajr ħlas.

Kif tfittex traduttur tal-qrati fl-Awstrija

Minn JustizOnline **t-tradutturi u l-interpreti** jistgħu jinstabu bl-użu tal-kriterji ta' tiftix li ġejjin:

il-lingwa

il-provinċja, u

d-distrett tal-qorti.

Tfittxija ta' test sħiħ tippermetti tfittxija aktar immirata tal-lista, pereż. abbażi tal-ispeċjalizzazzjonijiet indikati mill-interpreti tal-qrati.

L-aċċess għall-bażi tad-*data* tat-tradutturi huwa mingħajr ħlas?

Is-sit web huwa disponibbli għall-pubbliku u l-aċċess huwa mingħajr ħlas.

Moqogħ Relatati

[Lista ta' tradutturi u interpreti](#)

[Tiftix ta' interpreti \(\[justizonline.gv.at\]\(#\)\)](#)

L-aħħar aġġornament: 08/09/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhirx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Polonja

Din il-paġna tgħinek issib tradutturi u interpreti legali fil-Polonja.

X'toffri l-baži tad-data tat-tradutturi Pollakki?

Il-Polonja għandha:

lista ta'  tradutturi u interpreti ġuramentati miżmuma mill-**Ministeru għall-Ġustizzja Pollakk**

baži tad-data ta'  tradutturi u interpreti ġesti ta mill-Assoċjazzjoni tat-Tradutturi u l-Interpreti Pollakki

lista ta'  tradutturi u interpreti miżmuma mill-Assoċjazzjoni Pollakka ta' Tradutturi Ġuramentati u Speċjalizzati (TEPIS)

baži tad-data ta'  tradutturi u interpreti tal-Assoċjazzjoni Baltika tat-Tradutturi u l-Interpreti

lista ta'  tradutturi u interpreti miżmuma mill-Assoċjazzjoni tat-Tradutturi u l-Interpreti ta' Lubelskie

L-aċċess għall-baži tad-data tat-tradutturi Pollakki huwa mingħajr ħlas?

Iva, l-aċċess għall-bażijiet tad-data huwa mingħajr ħlas.

Kif tfittex traduttur jew interpretu legali fil-Polonja

Baži tad-data ta' tradutturi u interpreti ġuramentati

Il-baži tad-data ta' tradutturi u interpreti ġuramentati tippermettilek **tfittex** traduttur jew interpretu skont:

Il-kunjom

It-tip ta' traduzzjoni

Il-belt

Il-lingwa

Baži tad-data ta' tradutturi u interpreti

Tista' **tagħmel tiftixa** fil-baži tad-data tat-tradutturi u l-interpreti skont:

Il-kunjom

Il-belt

Il-lingwa

L-ispeċjalità (interpretazzjoni, traduzzjoni letterarja, traduzzjoni legali).

L-aħħar aġġornament: 07/12/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhirx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Portugall

Il-Portugall m'għandux baži tad-dejta tat-tradutturi jew tal-intepreti legali.

L-aħħar aġġornament: 07/04/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhirx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Rumanija

Din il-paġna tgħinek issib traduttur u interpretu legali fir-Rumanija.

Kif issib traduttur jew interpretu ġuridiku fir-Rumanija

Il- **baži tad-dejta ta' tradutturi u interpreti awtorizzati Rumeni** hija miżmuma u mantnuta mill-**Ministeru tal-Ġustizzja Rumen**. Hija tinkludi informazzjoni dwar tradutturi u interpreti awtorizzati mill-Ministeru tal-Ġustizzja Rumen.

Dawn il-persuni awtorizzati jipprovdu servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni fuq rikjesta:

għall-Kunsill Superjuri tal-Maġistratura

għall-Ministeru tal-Ġustizzja

għall-Qorti Għolja tal-Kassazzjoni u l-Ġustizzja

għas-Servizz tal-Prosekuzzjoni Pubblika

għad-Direttorat Nazzjonali ta' Kontra l-Korruzzjoni

għall-awtoritajiet tal-investigazzjoni kriminali

għall-qrati

għan-nutara pubbliċi

għall-avukati u

għall-uffiċjali ġudizzjarji.

Il-Liġi Nru 178/1997 tirregola l-awtorizzazzjoni u l-pagament tal-interpreti u t-tradutturi li jipprovdu servizzi lill-awtoritajiet tal-investigazzjoni kriminali, il-qrati, in-nutara pubbliċi, l-avukati, il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-istituzzjonijiet oħrajn imsemmija hawn fuq.

Il-baži tad-dejta tat-tradutturi tinkludi informazzjoni mill-2002 'il quddiem.

L-aċċess għall-baži tad-dejta tat-tradutturi Rumeni hija bla ħlas?

L-informazzjoni li ġeja hija disponibbli għall-pubbliku **bla ħlas**:

isem tat-traduttur jew interpretu awtorizzat,

lingwa/i li għalihom it-traduttur jew l-interpretu huwa awtorizzat,

numru ta' awtorizzazzjoni,

numru tat-telefon.

Il-baži tad-dejta tinkludi wkoll l-informazzjoni li ġeja li mhix disponibbli pubblikament:

numru tal-identità personali,

indirizz postali.

Kif issib traduttur awtorizzat fir-Rumanija

Wieħed jista' jfittex il-baži tad-dejta billi jintużaw il-kriterji li ġejjin:

I-isem tat-traduttur jew interpretu awtorizzat,

I-isem tal-qorti tal-appell rilevanti (kull qorti tal-appell igorr l-isem tal-municipalitá fe jinsab. Peress li hemm 15-il qorti tal-appell fir-Rumanija, kull waħda b'kompetenza ġuridika territorjali rigward kawżi ġudizzjarji li jikkorrispondu ma' zoni amministrattivi nazzjonali speċifiċi, dan il-kriterju ta' tiftix fil-prattika jista' jintuża biex jiġu identifikati t-tradutturi kollha ġewwa ż-żoni ġeografiki u amministrattivi li jikkorrispondu mal-kompetenza ġuridika territorjali ta' qorti speċifika);

il-pari ta' lingwi (jekk lingwa barranija hija murija, il-kontroparti ta' dik murija tkun il-lingwa Rumena);

in-numru ta' awtorizzazzjoni;

id-data ta' skadenza tal-awtorizzazzjoni (din it-tfittxija tista' tiġi mwettqa billi jiġi ttajpjat "Ordin" ("ordni" bil-Malti) - strument ġuridiku maħruġ mill-Ministeru tal-Ġustizzja biex tiġi sospiza jew revokata l-awtorizzazzjoni tat-traduttur).

L-aħħar aġġornament: 22/10/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Slovenja

Dan is-sit web jipprovdi ħarsa ġenerali lejn il-baži tad-data tat-tradutturi u l-interpreti ġuramentati tas-Slovenja.

X'informazzjoni hija miżmuma fir-reġistru tal-interpreti ġuramentati tas-Slovenja?

Il-Ministeru għall-Ġustizzja jiġġestixxi r-[reġistru tal-interpreti ġuramentati](#). Id-dritt Sloven ma jagħmilx distinzjoni bejn interpreti u tradutturi. L-interpreti ġuramentati kollha jridu jkunu kapaċi kemm jinterpretaw kif ukoll jittraduċu.

Ir-reġistru tal-interpreti ġuramentati jinkludi d-data li ġejja, li kollha hija pubblika:

Kunjom

Isem/ismijiet

Indirizz

Kodiċi Postali

Raħal/Belt

Telefon

Posta elettronika

Lingwa

Ir-reġistru jinkludi wkoll xi informazzjoni li ma hijiex disponibbli għall-pubbliku:

It-titolu professjonali

Data tal-ħatra

Professjoni

Data u post tat-twelid

Nru tal-identità

Dettalji tal-impjeg jew status ieħor

L-aċċess għall-baži tad-data tal-interpreti ġuramentati tas-Slovenja huwa mingħajr ħlas?

Iva. L-aċċess għall-baži tad-data huwa mingħajr ħlas.

Kif issib interpretu ġuramentat fis-Slovenja

Il-baži tad-data ta' [interpreti ġuramentati](#) għandha magna tat-tiftix integrata b'aċċess għad-data kollha disponibbli pubblikament, li tagħmel possibbli tiftixa bil-parametri li ġejjin:

Isem/ismijiet

Kunjom

Raħal/Belt

Telefon

Lingwa

Ir-riżultati tat-tiftix jistgħu jiġu ffiltrati b'lingwa (waħda).

Links relatati

[Reġistru tal-interpreti ġuramentati – reġistru](#)

L-aħħar aġġornament: 08/12/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Slovakkja

Din il-paġna tiġbor fil-qosor informazzjoni dwar il-lista ta' tradutturi u ta' interpreti Slovakkji.

X'informazzjoni tinkludi fiha l-lista ta' tradutturi u ta' interpreti Slovakkji?

Il-lista ta' esperti, ta' interpreti u ta' tradutturi miżmuma mill-Ministeru tal-Ġustizzja tas-Slovakkja (*Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky*) tinkludi taqsima tal-interpreti u taqsima tat-tradutturi, bid-dettalji ta' 1 341 traduttur u ta' 1 240 interpretu li ngħataw l-awtorizzazzjoni biex iwettqu attivitajiet ta' traduzzjoni jew ta' interpretazzjoni skont l-Att Nru 382/2004 dwar l-esperti, l-interpreti u t-tradutturi u li jemenda ċerti atti oħra u li huma jew li kienu inklużi fil-lista ta' esperti, ta' interpreti u ta' tradutturi.

Il-lista ta' esperti, ta' interpreti u ta' tradutturi fiha taqsima separata għall-interpreti u taqsima separata għat-tradutturi. Din il-baži tad-data hi disponibbli bis-Slovakk biss.

L-interpreti u t-tradutturi kollha mdaħħlin fil-lista ta' esperti, ta' interpreti u ta' tradutturi fit-taqsima rilevanti skont il-lingwi tagħhom huma awtorizzati jużaw l-identifikaturi maħruġa mill-Ministeru tal-Ġustizzja tas-Slovakkja, jiġifieri l-karta ta' identifikazzjoni tal-interpretu/tat-traduttur u t-timbru uffiċjali tal-interpretu/tat-traduttur.

L-aċċess għal-lista ta' tradutturi u ta' interpreti hu mingħajr ħlas?

L-aċċess għal-lista u t-tiftix ta' tradutturi u ta' interpreti huma **mingħajr ħlas**.

Kif nista' nsib traduttur jew interpretu fis-Slovakkja?

Informazzjoni dwar interpreti u tradutturi tista' tinkiseb mis-sit web tal-[Ministeru tal-Gustizzja tar-Repubblika Slovakkja](#), fit-taqsimu tar-*Registri*, billi tagħzel *l-ghazla tat-Tradutturi jew tal-Interpreti*.

Id-dettalji ta' kuntatt tat-tradutturi u tal-interpreti (kif ukoll informazzjoni oħra, fejn xierqa) jistgħu jifittxu fuq is-sit web. It-tradutturi u l-interpreti individwali jistgħu jifittxu skont in-numru tar-registrazzjoni, il-lingwa, l-isem u l-kunjom, il-municipalit , id-distrett, ir-regjun tagħhom jew skont kwalunkwe tahlita ta' dawn l-oqsma. Meta tingħazel persuna partikolari mir-rizultati tat-ftitx, tintwera informazzjoni dettaljata, bħad-dettalji ta' kuntatt tagħha, l-ambitu tal-awtorizzazzjoni tagħha biex tettaq attivitajiet ta' interpretazzjoni jew ta' traduzzjoni u d-data tal-bidu (u, fejn xierqa, id-data ta' skadenza wkoll) tal-awtorizzazzjoni, is-sanzjonijiet imposti matul l-aħħar tliet snin b'rabta mat-twettiq tal-attivitajiet tagħha; fil-każ ta' projbizzjoni, l-entrata tispeċifika l-perjodu li matulu tkun tapplika l-projbizzjoni, informazzjoni dwar is-sospensjoni temporanja tal-attivitajiet, inklużi d-dettalji tal-bażi legali, id-data tal-bidu tas-sospensjoni temporanja u d-data tat-tmiem tas-sospensjoni, informazzjoni dwar l-interruzzjoni tal-attivitajiet, inklużi d-data tal-bidu u d-data tat-tmiem tal-interruzzjoni, in-numru ta' registrazzjoni u informazzjoni aġġornata dwar l-assigurazzjoni kontra r-responsabbilt  civili.

Links relatati

[Lista ta' interpreti](#)

[Lista ta' tradutturi](#)

[Il-Ministeru tal-Gustizzja tar-Repubblika Slovakkja](#)

L-aħħar aġġornament: 20/09/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorit  nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbilt  jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Finlandja

Din il-paġna tipprovdi gwida dwar kif issib interpretu legali jew traduttur awtorizzat fil-Finlandja.

Il-Bord Nazzjonali tal-Edukazzjoni jzomm registru tal-interpreti legali li fihom jiddaħflu l-interpreti legali approvati mill-bord tar-Registru tal-Interpreti Legali. Ir-registru pubbliku fih biss informazzjoni dwar l-interpreti li aċċettaw li tiġi ppubblikata d-*data* tagħhom.

Il-Bord ta' Ezaminazzjoni tat-tradutturi awtorizzati jzomm registru ta' tradutturi awtorizzati.

Liema informazzjoni hija disponibbli mill-bażijiet tad-*data* tal-Finlandja għall-interpreti u t-tradutturi?

[Ir-Registru tal-Interpreti Legali](#) jipprovdi l-isem tal-interpretu, il-kombinazzjoni lingwistika tiegħu u ż-żona ġeografika fejn ikun attiv. Ir-registru pubbliku tal-interpreti legali fih biss informazzjoni dwar l-interpreti li aċċettaw li tiġi ppubblikata d-*data* tagħhom fuq l-internet.

[Ir-Registru tat-Tradutturi Awtorizzati](#) jipprovdi l-isem tat-traduttur, il-municipalit  tar-residenza tiegħu u l-lingwi li jista' jittraduċi minnhom jew fihom bħala traduttur awtorizzat.

L-aċċess għall-bażijiet tad-*data* Finlandiżi dwar l-interpreti u tradutturi huwa mingħajr ħlas?

Iva, l-aċċess kemm għar-registru tal-interpreti legali kif ukoll ir-registru tat-tradutturi awtorizzati **huwa mingħajr ħlas**.

Kif tfittex interpreti legali u tradutturi awtorizzati fil-Finlandja?

Tista' tfittex interpreti u tradutturi fir-registri billi tuża l-kriterji ta' tiftix li ġejjin:

il-kombinazzjoni lingwistika

l-isem tat-traduttur jew tal-interpretu

Tista' tfittex ukoll skont il-provinċja fir-registru tal-interpreti legali.

Links

Registru ta' interpreti legali: <https://oikeustulkirekisteri.opintopolku.fi>

Registru ta' tradutturi awtorizzati: <https://akr.opintopolku.fi/akr/etusivu>

L-aħħar aġġornament: 08/12/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Svezja

Din it-taqsimu tgħinek issib interpretu jew traduttur awtorizzat fl-lżvezja.

X'inhu r-registru Żvediz tal-interpreti u t-tradutturi?

Il-[bażi ta' data](#) Żvediza tal-interpreti u t-tradutturi awtorizzati hija proprjetà tal-[Aġenzija Żvediza tas-Servizzi Legali, Finanzjarji u Amministrattivi \(Kammarklegget\)](#) u amministrata minnha.

Fiha lista ta' interpreti u tradutturi ċċertifikati li huma awtorizzati biss jinterpretaw jew jittraduċu mill-lżvediz jew għall-lżvediz. Individwu jista' jkun awtorizzat għal għadd ta' lingwi differenti. Interpretu awtorizzat jista' jkun awtorizzat ukoll biex jaħdem f'qasam espert partikolari bħala interpretu tal-qorti u/jew interpretu mediku.

L-aċċess għar-registru Żvediz tal-interpreti u tat-tradutturi huwa bla ħlas?

Iva, l-aċċess għall-bażi ta' *data* Żvediza tal-interpreti u tat-tradutturi awtorizzati huwa bla ħlas.

Kif tfittex interpretu jew traduttur awtorizzat fl-lżvezja?

Jekk qed tfittex interpretu tista' tfittex skont il-lingwa, skont il-qasam speċjali ta' għarfien, skont il-kontea (*l n*) jew skont il-kunjom. Jekk qed tfittex traduttur, tista' tfittex skont il-lingwa, skont il-kontea (*l n*), skont il-kunjom jew skont in-numru tat-traduttur.

L-aħħar aġġornament: 01/09/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verzjoni bil-lingwa originali ta' din il-paġna [en](#) għet

emendata reċentement. Il-verzjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment

qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Tradutturi/Interpreti legali - L-Ingilterra u Wales

Din it-taqsimu tgħinek issib traduttur jew interpretu ġuridiku - fl-Ingilterra u Wales

Bħalissa, l-Ingilterra u Wales m'għandhomx bażi ta' dejta ċentralizzata ta' interpreti jew tradutturi. Madankollu tista' tfittex interpretu jew traduttur f'għadd ta' registri u listi decentralizzati, inklużi dawn:

Il-gwida tal-Ministeru tal-Gustizzja dwar  **I-Interpreti tal-qorti**
Ir- **Registru Nazzjonali tal-Interpreti fis-Servizz Pubbliku** (NRPSI)
L- **Għaqda tal-Interpreti tal-Pulizija u tal-Qorti** (APCI)
L- **Istitut tat-Traduzzjoni u l-Interpretazzjoni** (ITI)

Listi miżmuma minn aġenziji kummerċjali

Holoq Relatati

 **Ir-Registru Nazzjonali tal-Interpreti fis-Servizz Pubbliku**,
 **L-Għaqda tal-Interpreti tal-Pulizija u tal-Qorti**,
 **L-Istitut tat-Traduzzjoni u l-Interpretazzjoni**,
 **L-Interpreti tal-qorti** tal-Ministeru tal-Gustizzja

L-aħħar aġġornament: 13/06/2017

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - L-Irlanda ta' fuq

Din il-paġna se tgħinek issib traduttur u interpretu legali fl-Irlanda ta' Fuq.

Bħalissa, l-Irlanda ta' Fuq ma għandha l-ebda bażi tad-dejta centralizzata tal-interpreti jew tradutturi. Madankollu, tista' tfittex għal dak li tehtieg f'għadd ta' registri u listi deċentralizzati, inklużi:

Ir- **Registru Nazzjonali tal-Interpreti tas-Servizz Pubbliku** (NRPSI - *National Register of Public Service Interpreters*)
L- **Assoċjazzjoni tal-Interpreti tal-Pulizija u tal-Qorti** (APCI - *Association of Police and Court Interpreters*)
L- **Istitut tat-Traduzzjoni u tal-Interpretazzjoni** (ITI - *Institute of Translation and Interpreting*)

Listi miżmuma minn aġenziji kummerċjali.

Links relatati

 **Registru Nazzjonali tal-Interpreti tas-Servizz Pubbliku**
 **Assoċjazzjoni tal-Interpreti tal-Pulizija u tal-Qorti**
 **Istitut tat-Traduzzjoni u tal-Interpretazzjoni**

L-aħħar aġġornament: 16/01/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tradutturi/Interpreti legali - Skozja

Bħalissa l-Iskożja ma għandhiex bażi tad-dejta centralizzata għall-interpreti u t-tradutturi. Madankollu, inti tista' tfittex numru ta' registri u listi deċentralizzati, inklużi:

Ir- **Registru Nazzjonali tal-Interpreti fis-Servizz Pubbliku** (NRPSI)
L-  **Assoċjazzjoni tal-Interpreti tal-Pulizija u tal-Qorti** (APCI)
L-  **Istitut tat-Traduzzjoni u l-Interpretazzjoni** (ITI)

Listi miżmuma minn aġenziji kummerċjali

Jekk qed tfittex għajnuna legali għall-interpretazzjoni u t-traduzzjoni, huwa rrakkomandat ir-registru  **SLAB**.

Holoq relatati

 **Bord Skoċċiż tal-Għajnuna Legali**,  **Ir-Registru Nazzjonali tal-Interpreti fis-Servizz Pubbliku**,  **L-Assoċjazzjoni tal-Interpreti tal-Pulizija u tal-Qorti**,  **L-Istitut tat-Traduzzjoni u l-Interpretazzjoni**

L-aħħar aġġornament: 04/05/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.